

1) What is it?

It's a translation from Burmese to English as close as possible. English text is in relevant filled-up spaces - in green color for the items normally found in free democratic countries and red color for questionable ones.

2) Some the red-colored text are requirements one can normally find in forms of other countries. What's the differences ?

Authorities use this as for their personal gains / implementing unofficial policies of unelected military Govt. of Burma (renamed

Myanmar later) since military coup d'e-tat in 1962 till present day. Military government's unofficial policies is making Burma

for the Bamar tribes only and MUST have Burmese names and MUST worship Buddhism. It's a tall order to succeed but it began

from first military dictator Ne Win who was labeled as ethnic chinese by oppositions (as indeed he was). The failure of Hitler's policies

-pure Aryan race - did not deter Ne Win to embark on these policies since then and practice to these days.

If the names are in English /Chinese/Indian/others than Burmese - the person faces harassments, delays, difficulties and compelled to pay higher bribes to avoid troubles.

Item 2 - childhood name - use as indicator (dictator Ne Win was known as "Shu Moug" - a chinese name

Item 3 - other names - Military-make Law allows person can change names many times but can not erase in their personal records.

some have too many aliases in their ID cards.

Item 4 - If born outside Burma, harassments throughout the life of a person, more bribes etc even though he was granted

citizenship by department concerned.

Item 5 - All military government forms have this religion-declaration field and use merely as to persecute, to force them to change to

Buddhism(when changed to Buddhism -still printed on their ID card as a punishment for a whole life) - more bribes.

Item 6 - Mixed-blood people are specially discriminated. By force, those who have faith in other religions than Buddhism are

recorded and printed in their ID cards as mixed-blood and these people faces harassments for their lives. Sadly, about 80%

of population are mixed-blood. Late dictator Ne Win declared on Radio that he is pure Burmese. Who dares to question him?

Karen is the second largest tribe after bamar but deliberately omitted as the Burmese military engaged in fighting with

Karen who have faith in Christianity.

Item 7 - Ordinary passport holders has to pay MORE bribes

Item 8 - Here again, mixed-blood, religion printed on their ID card causes more troubles as this has to produce with every application for

verification purposes

Item 9 to Item 32 All declarations here for vulnerable for exploitation by authorities for their personal gains.

Item 37 to Item 44 - These infos are purely for military to hit back to those .who oppose their misrules. Retributions extend even to friends.

Personal History of applicant for extension or new Myanmar International Passport

မြန်မာနိုင်ငံကူးလက်မှတ်သက်တမ်းတိုးမြှင့်ရန်/ အသစ်လျှောက်ထားရန်ဖြည့်စွက်ရမည့်
ကိုယ်ရေးမှတ်တမ်းအကျဉ်းချုပ်ပုံစံ၊

- 1။ အမည် Name
- 2။ ငယ်နံမည် (ရှိလျှင်) Childhood name (if any)
- 3။ အခြားအမည်များ (ရှိလျှင်) Other names (if any)
- ၄။ အသက် (မွေးသက္ကရာဇ်) Age (date of birth)
- 5။ မွေးဖွားရာဇာတိ Place of birth
- 6။ ကိုးကွယ်သည့်ဘာသာ RELIGION of worship
- 7။ လူမျိုး(ကပြားဖြစ်လျှင်မည်သည့်ကပြားဖြစ်ကြောင်းနှင့် RACE (if mixed, what kind of mix n if
တိုင်းရင်းသားဖြစ်လျှင်၊ရှမ်း၊ချင်း၊ကချင် စသည့်ဖြင့်ဖော်ပြရန်) state Shan, Chin, Kachin etc.,)
- 8။ ကိုင်ဆောင်ထားသည့်မြန်မာနိုင်ငံကူးလက်မှတ်(အထူး/ သာမန်) Holders' Myanmar International Pa
အမှတ်နှင့်ထုတ်ပေးသည့်ရက်စွဲ (Special/ Ordinary) n date of issue
- 9။ အမျိုးသားမှတ်ပုံတင်အမှတ်/ နိုင်ငံသားအသိအမှတ်ပြုလက်မှတ် National Registration No/Naturalize
- ၁၀။ အရပ်အမြင့် Height
- ၁၁။ ကိုယ်အလေးချိန် Weight
- ၁၂။ ဆံပင်အရောင် Color of hair
- ၁၃။ မျက်စိအရောင် Color of eyes
- ၁၄။ ထင်ရှားသည့်အမှတ်အသား Distinguished marks

- 15 ၁၅။ နိုင်ငံခြားသို့ရောက်ရှိသည့်ရက်စွဲ
- ၁၆။ မည်သည့်ကိစ္စဖြင့်နိုင်ငံခြားသို့ရောက်ရှိနေသည်
- 17 ၁၇။ လက်ရှိအလုပ်အကိုင်ဌာနအပြည့်အစုံဖော်ပြရန်

Date of arrival to foreign land

Reason of being in foreign land

Current occupational particulars in details

- 18 ၁၈။ ရရှိသည့်လစာ
- 19 ၁၉။ မြန်မာနိုင်ငံသို့ငွေပြန်ပို့ခြင်းရှိ/မရှိ (ရိလျှင်မည်မျှဖော်ပြရန်)
- 20 ၂၀။ မည်သည့်အချိန်ကစ၍နိုင်ငံခြားတွင်အလုပ်လုပ်ကိုင်နေသည်
- 21 ၂၁။ မည်သည့်အချိန်တွင်နိုင်ငံခြား၌အလုပ်လုပ်ခွင့်ပြီးဆုံးမည်
- 22 ၂၂။ မည်သည့်ပညာရပ်များသင်ကြားနေသည်
(အဆင့်နှင့်တကွဖော်ပြရန်)
- 23 ၂၃။ ပညာသင်ကြားရာဌာနလိပ်စာအပြည့်အစုံ
- 24 ၂၄။ ပြီးဆုံးမည့်ပညာသင်နှစ်
- 25 ၂၅။ ပညာသင်စရိတ်မည်မျှရရှိသည်
- 26 ၂၆။ ပညာသင်စရိတ်(အထောက်အပံ့)မည်သို့ရရှိသည်
- 27 ၂၇။ မှီခိုသူဖြစ်လျှင်မည်သူ့ကိုမှီခိုနေသည်
(လိပ်စာနှင့်တကွဖော်ပြရန်)

Earned salary

Any remittance to Myanmar (if there is, state amount)

Date of commenced working in foreign land

Expected time of completion of work/ work permit

Subjects of Studies (capacity and state relevant information)

Place of study including address

Year of completion of Study

Received amount of tuition fees

How in obtaining tuition fees(support)

If dependant, on whom depending (including address)

- 28 ၂၈။ နိုင်ငံခြားသားနှင့်အိမ်ထောင်ပြုထားခြင်းရှိ-မရှိ
- 29 ၂၉။ ရှိလျှင် ၊ မည်သည့်နေ့ရက်ကပြုထားသည်
- 30 ၃၀။ မည်သည့်လူမျိုးနှင့်ပြုထားသည်
- 31 ၃၁။ မည်သည့်အချိန်တွင်မြန်မာနိုင်ငံသို့ပြန်လာမည်
- 32 ၃၂။ နိုင်ငံခြားသားအဖြစ်ခံယူရန်ရည်ရွယ်ချက်ရှိ/ မရှိ
- 33 ၃၃။ လက်ရှိနေရပ်လိပ်စာ (နိုင်ငံခြားရှိနေရပ်လိပ်စာ)

2 J
Married to foreigner - Yes - No

If Yes, date of marriage

Then, with what RACE married to

When arriving to Myanmar ?

Intention to become foreigner - Yes or No

Current address (address in foreign land)

34 ၃၄။ အမြဲတမ်းနေရပ်လိပ်စာ(မြန်မာနိုင်ငံရှိနေရပ်လိပ်စာ)

Permanent address (address in Myanmar)

35 ၃၅။ ပညာအရည်အချင်း

Educatations

36 ၃၆။ ပညာဆည်းပူးခဲ့သော/ သင်တန်းတက်ခဲ့သောကျောင်း၊ ကောလိပ်၊ တက္ကသိုလ်၊ အလုပ်ဌာန၊ စသည်များ - *in DETA*

မှ (၁)	ထိ (၂)	ကျောင်းတက္ကသိုလ်၊ အလုပ်ဌာန၊ သင်တန်း (၃)	တည်ရာအရပ် (၄)
<i>From</i>	<i>To</i>	<i>School, College, University, Work Place, Training</i>	<i>location</i>

37 ၃၇။ လျှောက်ထားသူ၏ ဖခင်နှင့်ဖခင်၏ မောင်နှမအရင်းအချာများ- *Father and HIS sibling of applicant*

အမည် (အခြားအမည်ရှိလျှင် ဖော်ပြပါ) (၁)	တော်စပ်ပုံ (၂)	ကျား - - - မ (၃)	နိုင်ငံသား (၄)	အလုပ်အကိုင် (၅)	နေ (၆)
<i>Name (State other names if there are)</i>	<i>Relation</i>	<i>male ---- female</i>	<i>Nationa- lity</i>	<i>Work-Occupation</i>	<i>Address</i>

38 ၃၈။ လျှောက်ထားသူ၏ မိခင်နှင့်မိခင်၏ မောင်နှမအရင်းအချာများ- *Mother and HER sibling of applicant*

အမည် (အခြားအမည်ရှိလျှင် ဖော်ပြပါ) (၁)	တော်စပ်ပုံ (၂)	ကျား - - - မ (၃)	နိုင်ငံသား (၄)	အလုပ်အကိုင် (၅)	နေ (၆)
<i>Name (State if have other names)</i>	<i>Relation</i>	<i>male ---- female</i>	<i>Nationa- lity</i>	<i>Work - occupation</i>	<i>Address</i>

39 ၃၉။ လျှောက်ထားသူ၏ မောင်နှမအရင်းအချာများ - *Sibling of applicant*

အမည် (အခြားအမည်ရှိလျှင် ဖော်ပြပါ) (၁)	တော်စပ်ပုံ (၂)	ကျား - - - မ (၃)	နိုင်ငံသား (၄)	အလုပ်အကိုင် (၅)	နေရပ် (၆)
<i>Name</i> <i>(State if have other names)</i>	<i>Relation</i>	<i>male</i> ----- <i>female</i>	<i>Nationality</i>	<i>Work occupation</i>	<i>Address</i>

5 ဂ

41 ၄၁။ လျှောက်ထားသူဇနီး/ ခင်ပွန်း၏ဖခင်နှင့်ဖခင်၏ မောင်နှမအရင်းအချာများ- *Father n HIS sibling of applicant's*

အမည် (အခြားအမည်ရှိလျှင် ဖော်ပြပါ) (၁)	တော်စပ်ပုံ (၂)	ကျား - - - မ (၃)	နိုင်ငံသား (၄)	အလုပ်အကိုင် (၅)	နေရပ် (၆)
<i>Name (State if have other names)</i>	<i>Relation</i>	<i>male ----- female</i>	<i>Nationa- lity</i>	<i>Work Occupation</i>	<i>Address</i>

42 ၄၂။ လျှောက်ထားသူဇနီး/ ခင်ပွန်း၏မိခင်နှင့်မိခင်၏ မောင်နှမအရင်းအချာများ- *Mother n HER sibling of applicant*

အမည် (အခြားအမည်ရှိလျှင် ဖော်ပြပါ) (၁)	တော်စပ်ပုံ (၂)	ကျား - - - မ (၃)	နိုင်ငံသား (၄)	အလုပ်အကိုင် (၅)	နေရပ် (၆)
<i>Name (State if have other names)</i>	<i>Relation</i>	<i>male ----- female</i>	<i>Nationa- lity</i>	<i>Work Occupation</i>	<i>Address</i>

6 ဇ

43 ၄၃။ လျှောက်ထားသူ၏ သားသမီးများနှင့်၎င်းတို့၏ ဇနီးခင်ပွန်းများ - *Children n their wife/husband*

အမည် (အခြားအမည်ရှိလျှင် ဖော်ပြပါ) (၁)	တော်စပ်ပုံ (၂)	ကျား - - - မ (၃)	နိုင်ငံသား (၄)	အလုပ်အကိုင် (၅)	နေရပ် (၆)
<i>Name State if have other names)</i>	<i>Relation</i>	<i>male ----- female</i>	<i>Nationality</i>	<i>Work occupation</i>	<i>Address</i>

44 ၄၄။ နိုင်ငံခြားတွင်ရောက်ရှိနေကြသည့်လျှောက်ထားသူ၏ဆွေမျိုးများ- *Applicant's relatives in foreign land*

အမည် (အခြားအမည်ရှိလျှင် ဖော်ပြပါ) (၁)	တော်စပ်ပုံ (၂)	ကျား - - မ (၃)	နိုင်ငံသား (၄)	အလုပ်အကိုင် (၅)	နေရပ် (၆)
<i>Name (State if have other name)</i>	<i>Relation</i>	<i>male ----- female</i>	<i>Nationa- lity</i>	<i>Work Occupation</i>	<i>Address</i>

47 ၄၇။ လျှောက်ထားသူသည် မည်သည့်အကြောင်းကြောင့် *State in DETAILS why the applicant applies for exten*

နိုင်ငံကူးလက်မှတ်သက်တမ်းတိုးမြှင့်ပေးရန်/ နိုင်ငံကူးလက်မှတ် *new Passport*

အသစ်ထုတ်ပေးရန်လျှောက်ထားလိုကြောင်းပြည့်စုံစွာဖော်ပြရန်

.

လျှောက်ထားသူလက်မှတ်၊ . . . *Applica*

ရက်စွဲ၊ *date*